

**Art. 3.** De bevordering bij graadverhoging of overgang naar het hoger niveau alsmede de graadverandering i.v.m. de in artikel 1 bedoelde betrekkingen worden uitsluitend toegekend aan de in deze personeelsformatie opgenomen personeelsleden.

Die personeelsleden mogen enkel voor de in artikel 1 bepaalde betrekkingen bij graadverhoging of overgang naar het hoger niveau bevorderd worden en van graad veranderen.

**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 20 april 1964 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van de autonome haven van Luik, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 maart 1965, 3 januari 1969, 15 juli 1971, 23 november 1971, 9 maart 1972, 11 september 1973, 23 januari 1974, 2 december 1974, 15 oktober 1975, 4 juli 1977, 28 november 1979, 18 juni 1981, 16 december 1981 en 17 juli 1985, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 19 november 1993.

De Voorzitter van de Regering,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAELS

De minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
G. MATHOT

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAFE

F. 94 — 113

[C — 27003]

**19 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les échelles de traitements afférentes aux grades particuliers au sein du Port autonome de Liège**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1983, notamment l'article 87;

Vu la loi du 21 juin 1937 relative à la création du Port autonome de Liège;

Vu la loi du 18 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n° 4 du 18 avril 1967 et n° 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1er, VII, 6°;

Vu le protocole n° 107 du Comité de secteur n° XVI du 22 octobre 1993;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu la délibération du Conseil d'administration du Port autonome de Liège du 29 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 9 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose de fixer sans retard les échelles de traitements de certains grades dont sont titulaires des agents du Port autonome de Liège;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidés,

Arrête :

**Article 1er.** Au Port autonome de Liège, l'échelle de traitements de chacun des grades particuliers suivants est fixée comme suit :

Capitaine de port-adjoint : 25/3

Adjoint de secrétariat : 25/3

Lieutenant de port : 23/1

Vérificateur de comptabilité de 1re classe : 23/1

Vérificateur de comptabilité : 22/3

Est toutefois fixé dans l'échelle 22/4 le traitement du vérificateur de comptabilité qui compte, soit une ancienneté de grade de neuf ans, soit une ancienneté de niveau de quinze ans.

Contrôleur : 34/4

Chef-garde : 34/1

Garde principal : 32/4

Garde : 30/4

Premier ouvrier spécialiste A : 44/1

Est toutefois fixé dans l'échelle 44/3 le traitement du premier ouvrier spécialiste A qui compte, soit une ancienneté de rang de trois ans, soit une ancienneté de niveau de quinze ans.

Premier ouvrier spécialiste : 43/5

Ouvrier qualifié B : 42/3

Ouvrier qualifié A : 41/2

Manoeuvre B : 40/2

**Art. 2.** L'arrêté royal du 27 juillet 1970 fixant les échelles de traitements du personnel du Port autonome de Liège, modifié par les arrêtés royaux des 15 juillet 1971 et 23 novembre 1971 est abrogé en ce qui concerne la Région wallonne.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre des Travaux publics et le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,  
G. MATHOT

Le Ministre des Travaux publics,  
J.-P. GRAFE

#### ÜBERSETZUNG

D. 94 — 113

[C — 27003]

19. NOVEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der mit den Sonderdienstgraden innerhalb des « Port autonome de Liège » (autonomen Hafens von Lüttich) verbundenen Gehaltsstufen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1937 über die Errichtung des « Port autonome de Liège »;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 4 vom 18. April 1967 und Nr. 88 vom 11. November 1967 und durch das Gesetz vom 30. Juni 1975;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1 VII 6°;

Aufgrund des Protokolls Nr. 107 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 22. Oktober 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates des « Port autonome de Liège » vom 29. März 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Gehaltsstufen gewisser Grade, die die Bediensteten des « Port autonome de Liège » innehaben, unverzüglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Ministers der Öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Im « Port autonome de Liège » wird die Gehaltsstufe jedes folgenden Dienstgrades wie folgt festgelegt :

Beigeordneter Hafenkaptän : 25/3

Sekretariatsbeigeordneter : 25/3

Hafenleutnant : 23/1

Buchhaltungsüberprüfer 1. Klasse : 23/1

Buchhaltungsüberprüfer : 22/3

Der Gehalt des Buchhaltungsüberprüfers, der entweder ein Graddienstalter von neun Jahren oder ein Stufendienstalter von fünfzehn Jahren hat, wird in der Stufe 22/4 festgelegt.

Kontrollleur : 34/4

Chefwärter : 34/1

Hauptwärter : 32/4

Wärter : 30/4

Erster Facharbeiter A : 44/1

Der Gehalt des ersten Facharbeiters A, der entweder ein Graddienstalter von drei Jahren oder ein Stufendienstalter von fünfzehn Jahren hat, wird in der Stufe 44/3 festgelegt.

Erster Facharbeiter : 43/5

Qualifizierter Arbeiter B : 42/3

Qualifizierter Arbeiter A : 41/2

Hilfsarbeiter B : 40/2

Art. 2. Der Königliche Erlaß vom 27. Juli 1970 zur Festlegung der Gehaltsstufen des Personals des « Port autonome de Liège », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. Juli 1971 und vom 23. November 1971 wird, was die Wallonische Region betrifft, aufgehoben.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten, werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

VERTALING

N. 94 — 113

**19 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de weddeschalen voor de bijzondere graden bij de « Port autonome de Liège » (Autonome haven van Luik)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op de wet van 21 juni 1937 houdende oprichting van de Autonome haven van Luik;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967 en nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1, VII, 6°;

Gelet op het protocol nr. 107 van het Sectorcomité nr. XVI van 22 oktober 1993;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden Administratie behoort;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Gelet op de beraadslaging van de raad van bestuur van de « Port autonome de Liège » van 29 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 18 juni 1989 en 9 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de weddeschalen voor bepaalde graden bij de « Port autonome de Liège » onverwijld dienen vastgesteld te worden;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij de « Port autonome de Liège » wordt de weddeschaal voor ieder van de volgende bijzondere graden vastgesteld als volgt :

Adjunct-havenkapitein : 25/3

Secretariaatadjunct : 25/3

Havenluitenant : 23/1

Verificateur boekhouding 1e klasse : 23/1

Verificateur boekhouding : 22/3

De wedde van verificateur boekhouding wordt echter in de schaal 22/4 vastgesteld, mits negen jaar graad-anciënniteit of vijftien jaar niveauanciënniteit.

Controleur : 34/4

Hoofdwachter : 34/1

Eerstaanwezend wachter : 32/4

Wachter : 30/4

Eerste vakman A : 44/1

De wedde van eerste vakman A wordt echter in de schaal 44/3 vastgesteld, mits drie jaar ranganciënniteit of vijftien jaar niveauanciënniteit.

Eerste vakman : 43/5

Geschoold werkman B : 42/3

Geschoold werkman A : 41/2

Ongeschoold arbeider B : 40/2

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 27 juli 1970 houdende vaststelling van de weddeschalen van het personeel van de Autonome haven van Luik, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 juli 1971 en 23 november 1971, wordt opgeheven voor het Waalse Gewest.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1993.

De Voorzitter van de Regering,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
G. MATHOT

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAFE

F. 94 — 114

[C — 27004]

**19 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création de grades particuliers au sein du Port autonome de Liège**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 12 et 16 janvier 1989, notamment l'article 6, X, 3<sup>o</sup> et 83, § 3;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 61, § 3;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n<sup>o</sup> 4 du 18 avril 1967 et n<sup>o</sup> 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1er, VII, 6<sup>o</sup>;

Vu le protocole n<sup>o</sup> 107 du Comité n<sup>o</sup> XVI du 22 octobre 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis du directeur général du Port autonome de Liège exerçant les attributions confiées au Conseil de direction du Port autonome de Liège;

Vu les délibérations du Conseil d'administration du Port autonome de Liège des 25 juin 1990, 25 mars 1991 et 29 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3. § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 9 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures de fixation du règlement organique du personnel du Port autonome de Liège ont été prises en vue d'adapter ce règlement aux impératifs d'exploitation du port;

Considérant qu'il s'impose d'adopter sans retard les mesures constituant le corollaire indispensable de ces modifications;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

**Article 1er.** Au sein du Port autonome de Liège, sont créés les grades suivants :

- au rang 25 : Capitaine de port adjoint
- au rang 25 : Adjoint de secrétariat
- au rang 23 : Lieutenant de port
- au rang 23 : Vérificateur de comptabilité de 1re classe
- au rang 22 : Vérificateur de comptabilité
- au rang 34 : Contrôleur
- au rang 34 : Chef garde
- au rang 32 : Garde principal
- au rang 30 : Garde
- au rang 44 : Premier ouvrier spécialiste A
- au rang 43 : Premier ouvrier spécialiste
- au rang 42 : Ouvrier qualifié B
- au rang 41 : Ouvrier qualifié A
- au rang 40 : Manceuvre B

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.